

Cameo 1

ESTE NO ES UN DON EGOÍSTA

Este Cameo es el primero de 30 que complementan la Edición Completa y Anotada de *Un Curso en Milagros*. Fue escrito por Robert Perry© y traducido por el equipo de traducción del Circle of Atonement.

En junio de 1965, tras años de conflicto en sus vidas profesionales, Helen Schucman y Bill Thetford se unieron con el objetivo de demostrar "otra manera" que, esperaban, transformara sus relaciones laborales. Esto desencadenó en Helen, ese verano, una serie de sorprendentes visiones interiores y experiencias paranormales. Entonces, aparentemente hacia el final de ese verano, ella hizo lo que resultó ser un anuncio premonitorio:

Un día durante ese mismo verano, le dije a Bill que estaba a punto de hacer algo muy inesperado. No tenía ni idea de lo que era, pero sabía que iba a suceder pronto. Por invitación de Bill, estaba llevando una especie de diario desde nuestra visita a Virginia Beach. Ahora Bill sugirió que si yo escribía lo que se me ocurría en relación con el "algo inesperado", podría averiguar qué era. (p. 38)¹

Por lo tanto, en algún momento alrededor del 18 o 19 de octubre, Helen comenzó a escribir cualquier cosa que pareciera relevante. En su autobiografía dice: "Al principio no surgió mucho de mis intentos, y estaba a punto de abandonarlos" (p. 38). Pero, en realidad, estos primeros escritos revelan claramente un impulso espiritual que intentaba emerger a la consciencia, como un nuevo brote que empieza a abrirse paso en la tierra.

Registra reflexiones espirituales que no parecen en absoluto las cavilaciones de una, autoproclamada, "atea militante":

Creo que bajo la proyección y todas esas cosas hay oculta una nostalgia por el alma. Queremos que vuelva para poder identificarnos con ella, porque eso es lo que somos realmente y, en algún lugar dentro de nosotros, lo sabemos.²

Esta mañana se me ocurrió que no tenía derecho a malgastar nada, ni el dinero, ni la ropa, ni mi propia vida, porque todo tiene que ser utilizado correctamente. Todo tiene un lugar en el Plan. Y no se deben desperdiciar los dones.

Parece claro que estos pensamientos provienen de algún lugar más allá de la mente consciente de Helen. De hecho, una intuición que ella anota sobre su tendencia a olvidar nombres ("*Puede ser más bien un miedo a la implicación o a la interacción*") es identificada más

¹. Todas las citas con referencias de número de página en este cameo son de Helen Cohn Schucman, Ph.D., *Autobiografía*, Foundation for Inner Peace, 1990, 2009, 2019).

². Todas las citas sin número de página en este cameo son de las Notas de Helen. A lo largo de estos ensayos de cameos, hemos corregido los errores ortográficos de las Notas para facilitar la lectura.

tarde por el autor del Curso como procedente de él ("Vuelvo a insistir en que tu tendencia a olvidar nombres *no* es hostilidad, sino un miedo a la implicación o al *reconocimiento*").³

Registra sueños con evidente contenido espiritual. En un relato dice:

La crucifixión fue un rechazo total del cuerpo por parte de los demás (proyección) y su "destrucción", que en realidad fue una purificación. Como resultado, el alma pudo entrar por completo en el templo, sanarlo y utilizarlo sólo constructivamente.

También registra oraciones, incluida una larga y apasionada oración por Dave Diamond, un amigo que estaba muriendo de cáncer cerebral. Esta oración está impregnada de ideas que luego aparecerán en el Curso, como podemos ver en estos extractos:

Dave, no te rindas —tienes una verdadera misión—no pierdas tu oportunidad—los milagros son la ley natural.

Entonces le pedí a Cristo que ayudara a Dave a saber que Él se encontraba allí y que pudiera verlo y conociera la verdad para que así pudiera ser libre...

Tu espíritu y el mío pueden unirse y entonces dos de nosotros nos habremos unido en el nombre de Cristo. Jesús prometió estar allí, Dave. Tu cerebro no importa, si entiendes la vida como lo hizo Jesús.

Por último, salpicados a lo largo de estos escritos, registra declaraciones de una voz que habla como si fuera Jesús y que Helen llama "Cristo":

Esta mañana estaba bastante deprimida, lo cual ahora es muy inusual (solía estarlo todo el tiempo), pero Él dice: "Tengan buen ánimo, yo he vencido al mundo" [Juan 16:33].

Entonces, el 20 de octubre, todo cambió. La voz —que llamaremos por el nombre que luego se dio a sí misma: Jesús⁴— pasó de aparecer en breves declaraciones ocasionales a pronunciar un discurso más extenso. Y este discurso, que trataba específicamente de Bill recibiendo guía y de Helen pidiendo en su nombre, se convirtió en el punto de partida para el dictado de *Un curso de milagros*.

Antes, Helen había anotado los siguientes puntos:

- 1) Preguntar qué está interfiriendo en la meditación de Bill y cómo superarlo.
- 2) La lista de Bill.

Ahora, el día antes de que el Curso comience a llegar, Helen vuelve a hablar de estos dos temas, el primero de los cuales es específicamente sobre la capacidad de Bill para *escuchar la guía* en la meditación. Al parecer, se ha estado preguntando cómo puede acceder a un don como el que Helen ha encontrado. Esta es la pregunta que hace sobre la guía que ella recibe:

³. Véase nuestra discusión sobre esto en Cameo 9.

⁴. Para más información, véase "La cuestión de la autoría" (xliii).

Dije que Él prometió venir cuando se le llamara y Bill pide [guía] y no la recibe y realmente ha tratado de llamar [a la puerta] y no se le ha abierto. Creo que la puerta está un poco entreabierta, pero realmente no diría que está muy abierta. ¿Está bien si te pido [guía] por él ya que él quiere que yo lo haga?

Antes de registrar esta pregunta, Helen ya había empezado a escribir la respuesta de Jesús. Escribió: *1) Si no obtienes respuesta es siempre porque preguntas de manera equivocada, pero luego lo tachó. Ahora escribe la respuesta completa:*

No puedo responder cuando él pregunta de manera equivocada. Cuando él pregunta bien, le he respondido. [Bill] tiene una tendencia a obtener parte de una respuesta y decidir por sí mismo cuándo desconectarse. Debería preguntar si eso es todo.

Como no sé cuándo va a cortar la comunicación, tengo que ser muy breve e incluso críptico. Así, los mensajes se cortan demasiado.

El principal problema, pues, es que Bill se apresura a colgar el teléfono, por así decirlo. Ahora Jesús se expresa en otras áreas de "interferencia":

También hay interferencias provenientes de tres aspectos principales [los tres primeros puntos de la lista numerada que sigue]:

1. No tiene mucha confianza real en que yo me comuniqué con él. Nunca reclama sus derechos. Debería empezar [cada petición de guía] con mucha más confianza. Cumpliré mis promesas, [la escritura ahora aparentemente cambia a Helen hablando con Bill] pero tú no actúas como si realmente esperaras que lo haga.

Esta actitud de pedir con confianza, como si se reclamara un derecho de nacimiento, es la misma actitud que se fomenta en las instrucciones del Libro de Ejercicios para escuchar la guía. Por ejemplo: "Hay un mensaje esperándote. Confía en que lo vas a recibir. Recuerda que es para ti y que quieres recibirlo." (L-R.2.In.3:2-4).

2. Hay otro tipo de error relacionado que se ilustra con su pregunta sobre "¿cuándo vas a llamar al hospital?". No está bien interferir sólo para comprobar. Es egoísta, y además de esto, hace que las cosas sean demasiado personales, lo cual siempre implica duda.

Es difícil estar seguro de qué significa esto sin saber a qué se refiere la llamada al hospital. Jesús menciona esta situación más tarde, diciendo: "Recuerda tu lapsus sobre el efecto en el Instituto Neurológico, y su [de Bill] pregunta de cuándo ibas a llamar". Sean cuales sean los detalles, Bill está interfiriendo y siendo, incluso, egoísta debido a su propia falta de confianza. La implicación puede ser que las peticiones de guía interna de Bill a veces tienen esta misma cualidad. Esto podría ser una aclaración de la idea anterior de que Bill a veces "pide de manera equivocada".

3. Tiene que aprender a concentrarse mejor. Su mente revolotea demasiado como para que haya una buena comunicación. Sugierele que repita una frase muy corta, como "Aquí estoy, Señor" y [ahora dirigiéndose directamente a Bill] no pienses en nada más. Solo retira tu mente lentamente de cualquier otra parte y céntrala en estas palabras.

Aquí, Jesús le da a Bill una técnica de meditación, la cual requiere poner toda su atención en estar completamente presente para Dios, y en nada más. La idea es que este tipo de atención concentrada en Dios ayudará a Bill a escuchar la guía. Esto también es un adelanto del Libro de Ejercicios. Anticipa las instrucciones de meditación del Libro de Ejercicios, que a veces requieren estar completamente presente para Dios (ver, por ejemplo, la Lección 183), y anticipa el entrenamiento del Libro de Ejercicios para aquietar la mente con el fin de escuchar la guía: "Su Voz espera tu silencio, pues Su Palabra no puede ser oída hasta que tu mente se haya aquietado por un rato y tus vanos deseos hayan sido acallados" (L-125.6:2).

4. Dile que se asegure de no confundir tu papel. Si reacciona de forma exagerada o te sobrevalora como persona, ambos estarán en peligro.

Bill ya siente que carece de su propio acceso a Dios. Si pone a Helen en un pedestal como ídolo espiritual, se denigrará aún más a sí mismo y la elevará peligrosamente.

5. Debería intentar conseguir su propia lista. (Armstrong) puede significar que el suyo [¿el brazo propio?] es fuerte.⁵

No se especifica la naturaleza de la lista de Bill, pero por lo poco que sabemos, parece muy similar a la lista de Helen, de la que se habla en las notas unos días después.⁶ La de Helen es una lista de personas, seleccionadas por la guía, que han tirado su cáliz de la Expiación —su reconciliación con Dios— y que necesitan la ayuda de Helen para recuperarlo. Se le ha asignado, en otras palabras, "devolverles su propio cáliz [el que tiraron]". Al igual que la lista de Helen, la lista de Bill también es aparentemente una lista de personas, pues alguien llamado Joe Armstrong se menciona dos veces en relación con esta. Y como la de Helen, parece ser una lista revelada por la guía, pues Helen parece preguntar a Jesús quién está en la lista de Bill.

Sin embargo, en lugar de escuchar los nombres de los que están en la lista de Bill, Helen recibe un mensaje muy diferente: "Debería intentar conseguir su propia lista". El nombre "Armstrong" se convierte entonces, aparentemente, en un juego de palabras, en el que el "brazo" de Bill es lo suficientemente "fuerte" como para conseguir su propia guía. En otras palabras, cuando se trata de guía, Bill puede confiar en su propia fuerza. No debería apoyarse tanto en Helen. Esta guía un tanto cortante puede parecer bastante definitiva, pero pronto se revertirá.

El discurso de Jesús sobre la capacidad de Bill para escuchar la guía termina en este punto y las cosas toman un giro dramático. Es como si durante esta guía algo se estuviera gestando en el fondo, y ahora estuviera listo para irrumpir. Pero antes de que pueda hacerlo, Jesús tiene que explicarle a Helen el panorama general:

⁵ Nota del traductor: Aquí hay un juego de palabras, ya que "Armstrong" puede ser un apellido y puede traducirse por "brazo fuerte".

⁶ Ver Cameo 3.

Él [Jesús] cree que es el momento de dar algunas explicaciones para las que probablemente estamos preparados. Siempre hay riesgos en las aceleraciones. Todo se emprendió porque las cosas se estaban retrasando porque muchísima gente persistentemente perdía más de lo que ganaba.

Más tarde, en su autobiografía, Helen explicó con detalle los pensamientos que le pasaron por la cabeza en ese momento:

*Sin embargo, me dieron una especie de "explicación" mental, en forma de una serie de pensamientos relacionados que cruzaron mi mente en rápida sucesión y formaron un conjunto razonablemente coherente. Según esta "información", la situación mundial estaba empeorando en un grado alarmante. Se estaba pidiendo ayuda a personas de todo el mundo, que hacían sus contribuciones individuales como parte de un plan general preestablecido. Aparentemente yo había accedido a escribir **Un Curso de Milagros** tal como se me diera. La Voz estaba cumpliendo su parte en el acuerdo, y yo cumpliría la mía. Utilizaría habilidades que había desarrollado hace mucho tiempo, y que no estaba realmente preparada para usar de nuevo. Debido a la gran emergencia, sin embargo, el proceso evolutivo habitual y lento se estaba evitando en lo que podría describirse como una "aceleración celestial". [Pude sentir la urgencia que había detrás de esta "explicación", independientemente de lo que pudiera pensar sobre su contenido.] Se me transmitió la sensación de que el tiempo se estaba acabando. (p. 39)*

Finalmente, queda claro lo que le ha ocurrido a Helen. Antes de su nacimiento, había acordado entrar en esta vida para desempeñar su papel en un plan global para restaurar el progreso de la humanidad. Y este acuerdo, después de estar dormido durante décadas, por fin cobró vida.

Recibir esta información es un punto de inflexión, pero en lugar de que el proceso avance, las cosas se detienen. Helen escribe ahora este mensaje de Jesús en letras grandes en el centro de la página:

Detente

Está claro que algo ha salido mal temporalmente. Esto hace que Helen se ofrezca a arrancar esas páginas donde ha tomado las notas:

[Helen:] Lo romperé si quieres.

[Jesús:] No, tal vez mañana. Ahora sólo escribe esto:

Recuerda tu lapsus sobre el efecto en el Instituto Neurológico, y su [de Bill] pregunta sobre cuándo ibas a llamar.

Sin más contexto, este es un comentario muy opaco. Obviamente es otra referencia a la pregunta de Bill "¿cuándo vas a llamar al hospital?". Pero más que eso no podemos decir.

Ahora Helen escribe un mensaje de Jesús aún más enfático:

Ten cuidado

Podemos decir que esta advertencia viene de Jesús, ya que la repite en sus siguientes comentarios (la referencia a "Jonathan" es al marido de Helen, Louis, a quien ella llamaba a menudo "Jonathan" en las Notas):

Además, cuéntale a Bill el comentario de Jonathan: "No me gusta que seas todo amor y paz; me gusta que seas un poco guerrera, ¿ya me entiendes?". Y de nuevo ten mucho cuidado.

Está claro que algo va mal. A Helen le han dicho con gran énfasis: "detente", "ten cuidado", y "de nuevo ten mucho cuidado". Helen incluso se ofrece a "romperlo si quieres". La implicación general parece ser que Helen corre el peligro de *proceder de forma inadecuada*. Pero, ¿en qué sentido?

Para entender esto, tenemos que ver la mayor tentación a la que Helen se había enfrentado hasta ese momento. En el verano, había descubierto que tenía habilidades psíquicas. A este respecto, escribió: "En realidad me sentía más bien orgullosa de la adquisición de tales habilidades [...], e incluso tuve breves vislumbres de fantasías de poder y prestigio cruzando por [el fondo de] mi mente." (p. 34). Este era el principal obstáculo al que se había enfrentado en el periodo previo al Curso: su ego/yo estaba inflado por sus nuevas habilidades.

Este obstáculo se vio alterado por dos experiencias fundamentales, ambas señaladas por Helen como puntos de inflexión cruciales en su proceso de aceptar su función. En la primera, tuvo una visión psíquica de una iglesia, y Helen estaba segura de que ella y Bill la verían cuando visitaran la Clínica Mayo en Minnesota. Sin embargo, esto resultó ser una aplicación inútil de sus habilidades, ya que Bill descubrió que la iglesia existió, pero que había sido demolida hacía tiempo para dar lugar a la propia clínica. El verdadero uso de sus habilidades surgió de camino a casa, cuando intuitivamente fue capaz de "sentir las vibraciones y las emociones de dolor" que atravesaban a una joven en el aeropuerto (p. 35). Este uso mucho más práctico de las habilidades psíquicas de Helen les permitió a ella y a Bill prestar un servicio crucial a esta mujer en un momento decisivo de su vida.

La experiencia de la Clínica Mayo fue seguida por, y aparentemente condujo a, una visión interior en la que descubrió un antiguo pergamino en el suelo de una cueva.⁷ Al desenrollar el pergamino, vio que el panel central decía simplemente "Dios es". Al abrir más el pergamino, vio que empezaban a surgir pequeñas letras en los paneles derecho e izquierdo. Le fue dicho que en el lado izquierdo podía leer todo el pasado y en el derecho todo el futuro. Sin embargo, Helen optó por rechazar la lectura del pasado y del futuro y se quedó sólo con el panel central. Esto representó una crucial decisión de utilizar sus habilidades sólo para Dios, y no utilizarlas como hazañas psíquicas. Helen pareció creer que aquí fue donde realmente aceptó su función como escriba del Curso.

⁷. Ver Cameo 32.

El camino hacia la aceptación de su función, entonces, había sido el de negarse repetidamente a usar sus inusuales habilidades para alimentar su ego/yo y, en cambio, dárselas a Dios para que las usara para ayudar a otros. Volviendo a nuestro relato del dictado de finales de octubre, es probable, entonces, que como Helen está a punto de comenzar realmente su función, se enfrente de nuevo a alguna versión de esta misma elección.

La forma particular en que su ego/yo quiere controlar sus habilidades queda clara en lo que escribe a la mañana siguiente, la mañana del 21 de octubre:

AM — Anoche se me pasó por la cabeza que había ocurrido algo muy malo. Me enfadé mucho porque pensé que no se me debería pedir que pidiera guía por ti [Bill], y que era una forma de explotación muy peligrosa para mí, y que representaba para ti una técnica de evitación⁸.

Pensé que el asunto era tan peligroso que tenía que decirte que no lo volvieras a hacer. Brevemente me pasó por la cabeza (pero sin el más mínimo impacto emocional, lo cual siempre es sospechoso) que podría estar resentida por pedir guía para otra persona porque prefiero la idea de "exclusividad".

Aquí está. Helen identifica ahora lo que había salido tan "mal" anoche. Su sospecha de que era peligrosamente insano que Bill le pidiera guía era en realidad la voz de su ego/yo. Esa voz quería que ella guardara este don como su propio tesoro privado, como un manantial del que sólo ella podía beber. A medida que avanza el dictado, Jesús profundiza en esto:

Cristo dice que puedo afirmar que algo va mal siempre que recibo una respuesta "brusca". Él no diría "Dile que consiga su propia lista" de esa manera. El tono es incorrecto.

Así, ese quinto punto, el de que Bill "debería intentar conseguir su propia lista", era de hecho un error. Era una distorsión introducida por la idea de "exclusividad". El afán de Helen por guardarse su don para sí misma está deformando su escucha, convirtiendo la voz de Jesús en algo "brusco" e incluso (como dirá más tarde) "mezquino". Esto parece resolver el rompecabezas de por qué Jesús le dijo "detente" y "ten cuidado". Difícilmente puede proceder a dictarle el Curso si su ego/yo está tomando el control de su don y distorsionando la voz de Jesús.

Esta mañana me ha quedado muy claro que en relación contigo [Bill] no he estado bien, puesto que te pregunté qué era lo que tú querías para poder pedir de verdad en tu nombre. Esto era esencial y la respuesta debería ser respetada, salvo en lo relacionado con la lista, donde cometí un desliz.

En lugar de que preguntar en nombre de Bill sea "muy peligroso" y "una técnica de evitación", es de hecho "esencial". Y, salvo ese punto sobre la lista de Bill, lo que ella escuchó fue efectivamente preciso y la respuesta "debería ser respetada".

⁸ Nota del traductor: Concepto de la psicología que habla de un comportamiento que trata de evitar la aparición de un estímulo que tiene la propiedad de ser desagradable para quien lo recibe.

Tienes todo el derecho, es más, deberías hacerlo: pídemelo que pida en tu nombre. Esto no es un don egoísta, y es un don real (esto también me molesta). Tiene que ser usado para los demás y, particularmente, para ti.

[Jesús:] Pídele rápidamente a Bill que por favor te ayude a superar el que hayas sido mezquina con respecto a eso.

(Nota: En este momento tengo serias dudas sobre todo. Esto lo está reteniendo todo).

Aquí, en el punto de inflexión, justo antes de que realmente comience el dictado del Curso, Helen parece enfrentarse a otra versión de la elección que hizo en la experiencia de la Clínica Mayo y en su visión de la cueva del pergamino. Frente a la tentación de guardarse este don exclusivamente para ella, en apariencia Helen decide con Jesús que "este no es un don egoísta". Decide utilizarlo "para los demás" y en particular para Bill. Ella decide cumplir su acuerdo de ayudar a "la situación mundial".

Una vez tomada esta decisión clave, es como si la última barrera hubiera sido apartada. Helen escribe ahora este mensaje de Jesús:

Verás milagros a través de tus manos a través de Mí.

Esta es la primera frase de los que llegarían a ser "los principios de los milagros". El dictado de *Un Curso en Milagros* ha comenzado.